

俞允海 潘国英 著

Contrastive Study of History of Chinese and Foreign Linguistics

中外语言学史 的对比与研究

上海三联书店

H0-09/3

2007

俞允海 潘国英 著

中外语言学史 的对比与研究

Contrastive Study of History of Chinese and Foreign Linguistics



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

中外语言学史的对比如研究/俞允海,潘国英著. —上海:
上海三联书店, 2007. 8
ISBN 978 - 7 - 5426 - 2554 - 0

I. 中… II. ①俞…②潘… III. 语言学史-对比研究-
中国、外国 IV. H0 - 09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 057181 号

中外语言学史的对比如研究

著 者 / 俞允海 潘国英

责任编辑 / 杜 鹏

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(200031)中国上海市乌鲁木齐南路 396 弄 10 号

<http://www.sanlian.com>

E-mail: shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷 / 上海市印刷七厂有限公司

版 次 / 2007 年 8 月第 1 版

印 次 / 2007 年 8 月第 1 次印刷

开 本 / 787×1092 1/16

字 数 / 260 千字

印 张 / 19.75

ISBN 978 - 7 - 5426 - 2554 - 0/H · 12

定价: 39.80 元

序 一

鲁国尧

常言道：“读书须细心。”此至理之言也。如果仔细观察，就会发现这么一个有趣的事实。语言学史类的书，就我浅知，中国人写的，前面多加“中国”，如王力先生的《中国语言学史》（山西人民出版社，1981年），这是第一本中国语言学史的专书；也有加“汉语”的，如俞允海先生的《汉语语言学史精要》（黄山书社，1992）。

而西方学者著的语言学史一类的书，地区、国名等“区别词”是不加的。如《简明语言学史》（中国社会科学出版社，1997年），是根据英国著名学者罗宾斯（R.H. Robins）写的第四版翻译的，这本书的英文名为 A Short History of Linguistics。依据他的第二版翻译的，书名作《语言学简史》（安徽教育出版社，1987年）。此外还有汤姆逊《19世纪末以前的语言学史》（科学出版社，1960年）。这些书所讲述的内容实际上仅是欧洲的语言学的历史，或者加上近百年的美国语言学史，但是它们“径直”叫作“语言学史”。

还有一本名著的中译本《19世纪欧洲语言学史》（科学出版社，1958年），这是丹麦人裴特生写的。我们打开中译本卷首的“原著版本介绍”，就知道丹麦文书名、英译本书名为何，如果直译为中文，应为《19世纪的语言科学：方法和成果》，“欧洲”二字是中国译者加上去的。最近看到徐志民先生的《欧美语言学简史》（增订本，学林出版社，2005年），论述的对象跟罗宾斯的书大致相当，但是书名却冠以“欧美”。

这细微处可以看出，由于历史形成的西方中心观（或称“欧美中心观”），欧美学者描述他们的语言学史时，就“理所当然”地毋须加表示地区的限制词。可是，近几十年内兴起的全球史观则主张多元并存、各有千秋，这是引

领当今的时代潮流。^①说到“当今”，可以看当今的这本书，即俞允海、潘国英先生的书名，它体现了当今时代思想的色彩。“中外”是并列结构，在俞、潘先生的笔下，中国语言学史与外国语言学史是并列的，然后加以对比、加以研究。这种学术思维、学术走向是值得我们重视的，我们应该赞成的。

这本书所述很广、所论甚多，堪称胜义纷披，令人如在山阴道上，目不暇接。由于篇幅所限，我只能叙述一个精彩论点。俞先生讲：“中国语言学……一直跟着西方语言学‘转’。因此，中国语言学何去何从，如何走一条既有中国语言学特色，又与外国语言学接轨的道路，是一个至关重要的问题。”俞先生主张：“要保持清醒的头脑，不能盲目跟风。我们可以借鉴外国的语言理论，但不能成为外国理论的在华代理商，我们要从仰视洋人到平视洋人。我们可以参考外国语言的研究方法和理论，但不能依照外国的语言理论来套用汉语研究，不能成为外国理论的汉化版。我们不能一味采取拿来主义，必须学会选择、学会批判、学会拒绝。”掷地作金石声！当读到这些精彩处，我不禁击节叹赏者久之，敬佩者久之。

俞允海教授在十几年前就挾发了中国语言学史的精义，而成其专著。我佩服俞先生的勇猛精进的精神，他不故步自封，而是继续开掘，战略重点指向外国语言学史，他和潘国英副教授合作，于2006年完成了《中外语言学史的对比与研究》的撰述。这本书所论述的范围不局限于中国，而以一半的篇幅付给欧美语言学史，兼及印度、日本。此书不仅论述了西方、印度、日本语言学的历史，而且叙述西方、印度、日本的文化、宗教传统。所以我说其述广、其论多，读者会从此书获得许多知识、许多教益。

有言道，一本书使读者都信从来是很难的，能启人思考就很可贵。俞、潘二先生的一些叙述、一些看法，读者不一定都赞成，但是可以引起对学问的追求愿望和怀疑精神，而这正是此书中所提倡的，善读书者自有其读书的善法。比如两位先生在比较艰难的条件下写出如此一本涉及东方和西方的广博的书，我很佩服，但是也发现他们掌握的资料尚有欠缺，缘于他们所处不在通都大邑。他们所举出的著名的语言学史的著作，我认为多数是，有的未必，排序似亦有可商处，当然我的陋见未必正确。

此书在每章后几乎都有注释，引用了若干论著。但是我建议在全书之后再列一“参考文献”，如岑麒祥、徐志民、封宗信先生那样。“欧美人名中

^① 美国历史学家斯塔夫里阿诺斯《全球通史——从史前史到21世纪》值得推荐。

序 一

译”的索引,如有更好。

俞允海、潘国英二位先生,殚三载之力、之功,著成这本《中外语言学史
的对比与研究》,已在上海排印中,八月即面世,近日囑我写序,我于语言学
史并无甚涉猎,学力不足以为此著作序,然力辞不获免,只得勉为此序,错误
之处,请俞、潘二先生和诸位读者赐正。

2007年3月末起草,4月4日写毕

序 二

王元鹿

允海先生寄来他与国英先生的新著嘱为序。为师兄写序是一件吃力不讨好的事：说好话有奉承谄媚之嫌，提意见又有长幼不分之咎。唯一可取的对策是——实话实说。

可以说，进行中外语言学史系统的比较研究，在我的视野中此书还是首部。仅此一点就足以显现允海先生此书的价值。

其实，以往不见或罕见此一课题的研究，亦是是可以解释的。地域的阻隔、语言的不同与不通、语言特征的差异、各自的妄自尊大或妄自菲薄、研究的方法与风格的区别，造成了东西方学者各自的孤芳自赏。此外，学与识两方面的难度，也是我国与海外学者不愿涉足的原因。因此，此部著作以“破冰之旅”来形容，是毫不为过的。

细读此书，不得不承认二位学者对中国与国外语言学研究历史有着相当广泛而深刻的了解和理解。可以说此书既是一部好教材，又是一部好的学术专著。关于此书的意义，鲁先生已在他所撰的序言中有精辟的评论，读者亦不难从此书的字里行间发现和体味，恕不赘述。

写到处，我不禁怀念起20多年前师兄与我一同向我们的共同导师史存直先生问学的美好时光。如果说师兄充分继承了史先生在多个领域——音韵学、语法学——中的学问，那么我的选择可以说是“叛徒行径”——至今还在史先生当时就并不太关注的民族文字中自得其乐。然而，我还是可以问心无愧地说：在追求真理、热爱学问、不慕名利和科学精神方面，我同师兄一样，也是史先生崇高学风的忠实继承者。尤其是在当今如此不以急功近利为耻的学术氛围中，允海师兄不以收集与整理繁复的资料这种苦活累活为贱，不以梳理这些资料为烦，辛勤耕耘三年，从而也得到了他应得的酬

劳· 在中西语言学史的研究与对比中有所发现。

作为一部具有开拓意义的学术著作,此书当然不可能是十全十美的。除鲁先生所指出的几点之外,我想补充一个可能使此书锦上添花的建议。我以为该书若能在写作时一以贯之地关注中外语言学的共同规律与不同特征,并能在每章每节的具体叙述与评论中让这一观念得以体现,那么此书展现在读者眼前的将是一种更鲜明的“对比”而不是中国与海外的语言学多少有点“各自为政”的研究,尽管这一瑕疵绝不影响这一著作的巨大价值。不知师兄与国英先生以为然否?

2007年4月写于

华东师范大学中国文字研究与应用中心

目 录

序一/鲁国尧	1
序二/王元鹿	4
第一章 中外语言学的萌芽时期(公元前 5 世纪—公元 5 世纪)	1
第一节 古希腊的语言研究	1
一、古希腊文明和希腊三贤	1
二、古希腊学者的语言研究	6
三、古希腊的修辞研究	12
第二节 古罗马的语言研究	14
一、古罗马文明	14
二、瓦罗的《论拉丁语》	16
三、普利森的《语法惯例》	17
第三节 中国语言学的诞生	19
一、秦汉文明和诸子百家	19
二、童蒙识字课本的编撰	21
三、先秦诸子的语言理论	23
四、先秦时期的语言研究	25
五、《尔雅》的出现和训诂学的诞生	27
六、《方言》的出现和方言研究的开始	31
七、《说文》的出现和文字学的建立	33
八、《释名》的出现和语源研究的开始	36
第四节 古代印度的语言学	38
一、古代印度的文明	38
二、印度的语言研究	39

第二章 中外语言学的奠基时期(公元 5 世纪—公元 14 世纪)	44
第一节 欧洲中世纪的“思辨语法”	44
一、中世纪的基督教文化	44
二、中世纪欧洲的语法研究	45
三、思辨语法的产生	47
第二节 阿拉伯语和希伯来语的语言研究	50
一、阿拉伯文明和《可兰经》	51
二、阿拉伯的主要语言学流派	53
三、阿拉伯的语言学家	55
四、希伯来语研究	56
第三节 中国音韵学的兴起	57
一、科举制度和佛教文化对语言学的影响	57
二、反切的产生和韵书的出现	58
三、《切韵》系韵书	60
四、对《切韵》的修订	62
五、“字母”和“等”的出现	65
六、宋元等韵学	66
七、《中原音韵》的产生	67
第四节 中国文字学的发展	69
一、字书的涌现	69
二、正字法专著的出现	71
三、李阳冰对《说文》的刊定	72
第五节 中国训诂学的发展	73
一、张揖的《广雅》	73
二、郭璞的《尔雅注》和《方言注》	74
三、陆德明的《经典释文》	75
第三章 中外语言学的勃兴时期(公元 14 世纪—公元 18 世纪)	77
第一节 欧洲文艺复兴与语言研究	77
一、文艺复兴运动	77
二、希伯来语和阿拉伯语研究的深入	79
三、对欧洲语言的兴趣	80

四、语言学和哲学	80
第二节 历史语言学的萌芽	82
一、但丁对历史语言学的贡献	82
二、斯田赫姆和雅杰	83
三、莱布尼茨的贡献	83
四、凯瑟琳和阿迪龙	84
第三节 普遍唯理语法学派	84
一、哲学语言的提出	84
二、波尔—罗瓦耶尔学派	85
三、英国语言学家的普遍语法思想	86
第四节 传教士对东方语言的学习与研究	87
一、西方人对汉语语法的研究	88
二、西洋拉丁字母拼写汉字的开始	90
第五节 宋元明时期中国语言学的发展	93
一、宋元明时期等韵学的发展	93
二、宋元时期对《说文》的研究	96
三、宋元的正字法专著	98
四、宋元明的字书	100
五、右文说	103
六、宋元明的《尔雅》研究	104
 第四章 中外语言学的成熟时期(19 世纪)	107
第一节 历史比较语言学的发展	107
一、19 世纪的科学与文明	107
二、历史比较语言学的产生	109
三、历史比较语言学的“三驾马车”	112
四、洪堡特和施莱歇	114
五、新语法学派	116
六、法国社会学派	119
第二节 乾嘉学派和古籍整理	120
一、清朝文字狱和乾嘉学派的兴起	120
二、王氏父子的学术成就	123

三、其他学者的研究成果	126
第三节 中国语法学的诞生	129
一、汉语的特点与语法学的产生	129
二、《马氏文通》以前的虚词研究	130
三、《马氏文通》以前的中国语法术语	134
四、《马氏文通》的诞生	136
第四节 甲骨文研究	139
一、甲骨文的发现和流传	139
二、甲骨文著录的开始	140
三、甲骨文字的考释	141
第五章 中外语言学的繁荣时期(20 世纪)	144
第一节 索绪尔和现代语言学的诞生	144
一、20 世纪的科学与文明	144
二、现代语言学之父——索绪尔	147
三、索绪尔的主要语言学理论	152
第二节 结构主义语言学	157
一、结构主义语言学产生的背景	157
二、结构主义语言学的三大流派	159
第三节 20 世纪的美国语言学	165
一、美国语言学的兴起和特点	165
二、博厄斯的开创之功	167
三、萨丕尔的杰出贡献	168
四、萨丕尔—沃尔夫假说	171
五、布龙菲尔德时期	173
六、海里斯时期	177
第四节 日本与俄国的语言学	178
一、日本的博言学	178
二、日本语言学的三大流派	181
三、俄国的语言学	182
四、苏联的语言学	184

第六章 中外语言学研究的共性与个性	187
第一节 中西方语言学共同的实用起因	187
一、儒家经典与中国语言学	187
二、宗教经典与印度语言学	191
三、雄辩术与希腊修辞学	192
第二节 中西方语言学相似的研究状态	195
一、语言研究的共同背景	196
二、语言研究的共同内容	197
第三节 中西方语言学发展的差异	198
一、西方语言与语法、语音学的发展	198
二、汉字与中国文字、训诂学的发展	200
第四节 中西方语言学思想方法的差异	204
一、研究理性的差异	204
二、研究材料的差异	207
三、研究方法的差异	210
四、研究视野的差异	212
第七章 中外语言学研究的互相影响与渗透	217
第一节 中西文化的互动与语言交流	217
一、中西方思想文化的互动	217
二、外国传教士对汉语的学习、研究及其影响	219
三、梵文语法对中国语法的影响	222
四、中国语言和语言学对外国的影响	224
第二节 中国语言研究中的外来因子	227
一、印度梵语对中国音韵学的影响	227
二、拉丁语法对《马氏文通》的影响	229
三、高本汉对中国语言学的影响	231
四、语法研究中的外来影响	234
第三节 中外语言学的展望	239
一、影响中外语言学研究的因素	239
二、中外语言学的发展趋势	242
三、中国语言学的振兴	244

第八章 中外语言学名著介绍	248
第一节 中国语言学名著介绍	248
一、中国文字学著作	248
二、中国音韵学著作	253
三、中国训诂学著作	258
四、中国语法学著作	263
第二节 欧美语言学名著介绍	271
一、索绪尔的《普通语言学教程》	271
二、布龙菲尔德的《语言论》	274
三、乔姆斯基的转换生成语法著作《句法结构》	275
四、萨丕尔的《语言论》	277
五、韩礼德的《功能语法导论》	278
第三节 中外语言学史名著介绍	280
一、中国语言学史著作	280
二、外国语言学史著作	283
附录：中外语言学史主要参考文献目录	287
后记	293

TABLE of CONTENTS

Preface

Chapter 1 The Embryonic Stage of Chinese and Foreign Linguistics 1

Section 1 Research on Language in Ancient Greece 1

- I. Ancient Greek Civilization and Sages 1
- II. Ancient Greek Scholars' Language Research 6
- III. Rhetorical Study of Ancient Greece 12

Section 2 Research on Language in Ancient Rome 14

- I. Ancient Roman Civilization 14
- II. Varro's *De Lingua Latina* 16
- III. Priscian's *Institutiones Grammaticae* 17

Section 3 Birth of Chinese Linguistics 19

- I. Civilization of the Qin & Han Dynasty and Various Schools of Thought 19
- II. Edition of Texts for Children's Learning to Read 21
- III. Linguistic Theories of Various Schools of Thought in Pre-Qin Times 23
- IV. Language Research in the Pre-Qin Times 25
- V. Emergence of *Er Ya* and Birth of Exegetics 27
- VI. Emergence of *Dialects* and Beginning of Dialect Study 31
- VII. Emergence of *Shuo Wen* and Foundation of Philology 33
- VIII. Emergence of *Shi Ming* and Beginning of Etymological Study 36

Section 4 Ancient Indian Linguistics 38

- I. Ancient Indian Civilization 38
- II. Language Research in India 39

Chapter 2 The Foundation Stage of Chinese and Foreign Linguistics 44

Section 1 “Speculative Grammar” in the Middle Ages of Europe 44

- I. Christian Culture of the Middle Ages 44
- II. Research on Grammar in the Middle Ages of Europe 45
- III. Emergence of Speculative Grammar 47

Section 2 Research on Arabic and Hebrew 50

- I. Arabian Civilization and *Gulanjing* 51
- II. Main Linguistic Schools of Arab 53
- III. Arabian Linguists 55
- IV. Research on Hebrew 56

Section 3 Rise of Chinese Exegetics 57

- I. Influence of Imperial Examination System and Buddhist culture on Language 57
- II. Emergence of Sinigraphic Spelling and Rhyming Dictionary 58
- III. *Qie Yun* as a Rhyming Dictionary 60
- IV. Revised Edition of *Qie Yun* 62
- V. Emergence of “Letters” and “Dengyun” 65
- VI. Study of Dengyun of the Song and Yuan Dynasty 66
- VII. Emergence of *Zhongyuan Phonology* 67

Section 4 Development of Chinese Philology 69

- I. Constant Emergence of Lexicons 69
- II. Emergence of Monographs on Orthography 71
- III. Li Yangbing’s Publishing and Edition of *Shuo Wen* 72

Section 5 Development of Chinese Exegetics 73

- I. Zhangyi’s *Guang Ya* 73

Table of Contents

II. Guopu's <i>Notes to Er Ya</i> and <i>Notes to Dialects</i>	74
III. Lu Deming's <i>Classics Annotations</i>	75
Chapter 3 The Vigorous Growth Stage of Chinese and Foreign Linguistics	77
Section 1 Europe's Renaissance and Language Study	77
I. The Renaissance	77
II. Deep Research on Hebrew and Arabic	79
III. Interest in European Languages	80
IV. Linguistics and Philosophy	80
Section 2 Emergence of Historical Linguistics	82
I. Dante's Contributions to Historical Linguistics	82
II. Stiernhelm and A. Jager	83
III. Leibniz's Contributions	83
IV. Catherine and Adelung	84
Section 3 Universal Rationalism Grammar	84
I. Raising of Philosophic Language	84
II. Port Royal School	85
III. British Linguists' Universal Grammar Rationalism	86
Section 4 Preachers' Learning and Research on Eastern Languages	87
I. Westerners' Research on Chinese Grammar	88
II. Beginning of Spelling Chinese Characters in Western Letters	90
Section 5 Development of Linguistics in the Times of the Song, Yuan and Ming Dynasty	93
I. Development of Study of Dengyun in the Times of the Song, Yuan and Ming Dynasty	93
II. Research on <i>Shuo Wen</i> in the Times of the Song and Yuan Dynasty	96
III. Monographs on Orthography in the Times of the Song and Yuan Dynasty	98
IV. Lexicons in the Times of the Song, Yuan and Ming Dynasty	100